

» SEMBREMOS LA LLANURA ANTES DE ARAR LA LOMA « (PABLO NERUDA)

# CORREO DEL VALLE



EL PERIÓDICO PARA LA MEJOR GENERACIÓN

8 de Febrero de 2024

Nº 98

desde 1994 EDICIONES QUINCENALES CON UNA TIRADA DE 8.000 EJEMPLARES · ISLA DE LA PALMA · CANARIAS · 922 40 15 15 · WWW.CORREODELVALLE.COM

**SALUD y CALZADO**  
Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

SALAMANDER® wolkly Josef Seibel The European Comfort Shoe Ganter rieber Stuppy waldläufer waldies

**Desayunos ecosaludables**

L-V: 9-19 h  
sábados: 9-15 h

**LAVA**  
Eco-Store  
+ cafetería

El Paso  
C/ Antonio Pino Pérez, 2  
neben der Tourismus-Info  
692 48 16 32

ENTREVISTA CON  
**NIEVES RIERA**  
Fotógrafa y videógrafa

NUESTRA TIERRA  
**Nuestro Café**

RUMORES Y GRAZNIDOS  
**El Carnaval y la República Friki**

NUESTRA COCINA  
**Tortitas de Carnaval**

nueva vida green fashion

Das Original mit neuem Leben  
**Innovative Mode mit Stil**  
Ich freue mich auf Sie! Ihre Susanne Schäffer  
CALLE REAL 15A · LOS LLANOS

Panadería  
**La Panacea**  
artesanal ecológica

Panes, pizzas y dulces integrales de espelta y centeno con harinas recién molidas

¡Contáctanos y encarga directamente con nosotros!  
Te remitimos nuestra lista de productos.

Delia: 0034 649 430 981 Klaus: 0034 618 108 087

**plaza**  
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20  
Tazacorte  
664 84 17 89  
669 11 81 29  
690 93 58 51

**www.plaza-inmobiliaria.de**  
Te ayudamos a vender tu casa

¡Su Correduría de Seguros en Los Llanos!  
**Versicherungsmakler auf La Palma**



(+34) 922 94 16 10

info@c1broker.es

www.c1broker.es

Avda. Venezuela, nº 1  
Los Llanos de Aridane



Seguro de Salud, Seguro de Vida, Seguro de Coche, Seguro de Hogar y mucho más...

C1 Broker es marca comercial de Wisag Mediación de Seguros SL  
Correduría de Seguros - Clave DGSFP J-3790



Toda la información sin garantía.

**CABILDO INSULAR**  
Centralita 922 42 31 00

**AYUNTAMIENTOS**

Barlovento	922 18 60 02
Breña Alta	922 43 70 09
Breña Baja	922 43 59 55
El Paso	922 48 54 00
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafía	922 40 00 29
Los Llanos	922 46 01 11
Los Sauces	922 45 02 03
Mazo	922 44 00 03
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00
Tazacorte	922 48 08 03
Tijarafe	922 49 00 03

**REGISTROS**

... Propiedad (S/C)	922 41 20 48
... Catastro (S/C)	922 42 65 34

**POLICÍA LOCAL**

Barlovento	609 82 72 44
Breña Alta	922 43 72 25
Breña Baja	922 43 59 56
El Paso	922 48 50 02
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafía	922 40 06 00
Los Llanos	922 40 20 41
Los Sauces	607 28 74 93
Mazo	922 42 82 83
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50
Tazacorte	922 48 08 02
Tijarafe	626 49 34 84
Policía Nacional	922 41 40 43
D.N.I.	922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros)	922 41 05 68

**GUARDIA CIVIL**

El Paso	922 49 74 48
Los Llanos	922 46 09 90
Los Sauces	922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60
Tijarafe	922 49 11 44
Tráfico (DGT)	922 41 76 88

**CENTROS DE SALUD**

Hospital General Insular	922 18 50 00
Barlovento	922 47 94 84
Breña Alta	822 17 10 93
Breña Baja	822 17 10 00
El Paso	922 47 94 93
Fuencaliente	922 92 21 74
Garafía	922 47 94 74
Los Llanos	922 59 24 00
Los Sauces	922 92 34 56
Mazo	822 17 10 21
Puntagorda	822 17 13 80
Puntallana	922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma	922 47 94 44
Tazacorte	922 92 34 77
Tijarafe	922 59 23 67
Cruz Roja (centralita)	922 46 10 00
Alcohólicos anónimos	922 20 46 63

**GUAGUAS**

Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
Los Llanos	922 46 02 41

**ATENCIÓN AL CONSUMIDOR**

Santa Cruz	922 42 65 39/40
omic@santacruzdelapalma.es	
Los Llanos:	922 40 20 34
omic@aridane.org	

**ENDESA / UNELCO**

Averías	900 85 58 85
Atención Cliente	800 76 09 09
Atención Cliente (TUR)	800 76 03 33

**OFICINA DE EMPLEO**

Centralita	901 11 99 99
Num. local	922 99 05 98

**CONSULADOS**

Alemania (La Palma)	922 42 06 89
Alemania (TF)	922 24 88 20
Austria (Madrid)	91 556 53 15
Bélgica (TF)	922 24 11 93
Bolivia (GC)	910 42 93 24
Colombia (GC)	928 33 09 49
Cuba (GC)	928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid)	91 700 78 00
Gran Bretaña (TF)	922 28 68 63
Italia (TF)	922 29 97 68
Países Bajos (TF)	922 27 17 21
Suiza (Madrid)	91 436 39 60
Venezuela (TF)	922 29 03 81

¿NÚMERO ERRÓNEO? Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



## EL CARNAVAL Y LA REPÚBLICA FRIKI



RAMÓN ARÁUJO

### RUMORES Y GRAZNIDOS

■ **LEO POR AHÍ QUE**, o al Ayuntamiento de Los Llanos le han colado un cartelito del Carnaval o el mismísimo excelentísimo Ayuntamiento nos ha colado un cartelito en este caso saltándose alegremente el concurso para elegir el mentado cartelito. En cualquier caso, el cartelito es creativo, si, pero nada original, ya que está sacado de internet y además gratuitamente. Cualquiera puede ir y bajárselo, lo cual no es nada creativo, aunque si muy artificial y artificioso, lo cual está de moda. ¿Para qué crear o inventar nada cuando ya todo está inventado? Uff, qué miedo da todo esto de la inteligencia artificial a dinosaurios como yo que venimos de un mundo no sólo predigital sino también paleoanalógico. Y conociendo la filosofía del tema y admitiendo a regañadientes que la socorrida IA pueda ser creativa, creemos que creativa lo será, pero humana no, a no ser que tengamos como el gran poeta americano Walt Whitman la idea de que todo lo que el hombre crea es humano y por tanto natural. Tal vez el ínclito ayuntamiento al que nos referimos está ya siendo colonizado por ciborgs, androides o seres venidos desde otras galaxias y el cartelito no es más que el punto de arranque de esas distopías de las que tanto habla el cine y las series de ciencia ficción. A ver si después del volcán nos va a tocar también ser un experimento cibernético o robótico o esto se queda sólo en un numerito más de la marca «La Palma República Friki» y el carnaval arrancó antes de tiempo.

### EL CARTÓN DE CARLINES



### CARNAVALES INTELIGENTES



Carlmes 2024

**« DECISIONES TOMADAS EN POCOS SEGUNDOS, DEFINEN FUTUROS ENTEROS. »**

DAN SIMMONS @zaguanCarlmes

**DIRECTORIO** Depósito legal: TF 675-2019    **CONTACTAR: 922 40 15 15**    **OFICINA VIRTUAL** www.correodelvalle.com    **IMPRESIÓN** AGA Print, S.A. - Gran Canaria    Finalización de esta edición: 2/2/2024

# EVENTOS

LO MÁS DESTACADO DE LOS PRÓXIMOS DÍAS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o posibles cancelaciones.

## JUE 8 DE FEBRERO

**Concierto barroco: Il Pomo d'Oro**  
Último concierto del Festival Internacional de Música de Canarias en La Palma con el octeto que interpretará obras para clavicémbalo y flauta de J. S. Bach, C. P. E. Bach y G. A. Benda.  
S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

## SÁB 10 DE FEBRERO

**Los 40 Pop**  
Noche de carnaval dedicada a los grandes éxitos del pop, presentado por Tony Aguilar. Actúan Ptazeta, Lérica, Juacko, Dellacruz, Marlena, St. Pedro, Almacor, Ariann, Paula Koops y Polo Nández.  
S/C de La Palma · Recinto del Carnaval · 19:30 h

## JUE 22 DE FEBRERO

**Cine: «Volver a empezar»**  
Homenaje a los Óscars con la proyección de esta película dramática española dirigida por José Luis Garci, estrenada en 1982. Narra la historia de un exiliado que, tras la reinstauración de la democracia en España, regresa a su ciudad natal, donde se vuelve a encontrar con la mujer que fue el amor de su juventud.  
Los Llanos de Aridane · Casa de la Cultura · 18:00 h

## SÁB 24 DE FEBRERO

**Música africana: Kya Loum**  
Kya Loum de Senegal, una voz luminosa y potente, presenta en acústico junto con sus artistas invitados temas de afro-blues, afro-soul y afro-jazz. Entrada 12€.  
Tijarafe · Casa de la Cultura · 20:00 h.

## DOM 25 DE FEBRERO

**Jazz en Familia**  
Un concierto teatralizado donde el público disfrutará de un recorrido por la fascinante historia del jazz, en un divertido espectáculo didáctico. Entradas de 3 € en taquilla o en www.entradasatualcance.com.  
S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 12:00 h

## Flamenco entre Amigos

El dúo de Iosune Lizarte (voz) y Pedro Sanz (guitarra) ofrecerá su último concierto de esta temporada de invierno en La Palma. Como cada año se preparan para realizar una vez más su larga gira por Europa, que en esta ocasión cumplirá su décimo aniversario y quieren despedirse de la isla con este concierto, ofreciendo su versión más flamenca. Contarán con la colaboración especial de Eremiot (guitarra), el cante de María la Canastera y Antonio Fernández como artistas invitados.  
Tazacorte · Casa de la Cultura · 20:00 h

## VIE 1 DE MARZO

**Teatro: Las Hermanas de Manolete**  
Las hermanas de Manolete es una historia de ficción de Alicia Montesquiu basada en los personajes reales que rodearon la muerte del torero Manolete en 1947. Un retrato de la sociedad franquista de esos años, en la que las mujeres eran meros objetos que no debían sobresalir sin permiso. Una negra

historia de ineptitudes y oscuridad que lleva a la tragedia de varios seres: a un hombre considerado un dios, a un toro y a una actriz enamorada. Entrada: 15 €.  
S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

## VIE 8 DE MARZO

**Teatro: La Fosa**  
Una obra de Pedro Carrasco Garijo, con la dirección de Telesforo Rodríguez, que interpretan Víctor Asís, Tana González, Néstor Barreto Noda, Inés Rodríguez González y Aida Muñoz Prieto.  
S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

## DOM 24 DE MARZO

**Concierto: Dominic Miller**  
Fiel guitarrista de Sting durante más de 30 años, es también un exitoso artista en solitario y nos presenta en esta ocasión su álbum «Vagabond», una fascinante mezcla de jazz, pop, folk acústico, música clásica contemporánea y elementos latinos. Le acompañan Ziv Ravitz a la batería, Nicolas Fiszman al bajo y Jason Rebello al piano. Dominic Miller ha sido un músico de sesión muy solicitado desde finales de los 80 y su lista de compromisos desafía cualquier categorización, pero incluye colaboraciones con Phil Collins, The Chieftains, Eddi Reader, Katie Melua, Bryan Adams, Paul Young, Nigel Kennedy, Peter Gabriel y Tina Turner, por nombrar algunos.  
S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 19:00 h

## CARNAVAL

**LOS LLANOS DE ARIDANE**

**Jueves 8 de febrero · Coso Escolar**  
Desde La Carrilla hasta la Plaza Juan Pablo II. 17:00 h

**Sábado 10 de febrero · Gran Polvacera**  
Calle Real y Plaza de España. 12:00 h

**Viernes 16 de febr. · Entierro de la Sardina**  
Desde la Cruz de Los Lomos hasta la calle Ramón Pol. 17:00 h

**EL PASO**

**Viernes 9 de febrero · Carnaval Joven**  
Disfraces, DJ, Karaoke, ping-pong, photocall y muchas sorpresas. 19:00 h

**Viernes 16 de febr. · Pasacalles Carnavalero**  
Con la participación de varios colegios del municipio. 10:00 h



Invitación a la Tazacortial | Einladung zur Tazacortiale

## Sofia Coppola (\*1971) y padres und Eltern

Días del Arte Cinematográfico con obras seleccionadas de Sofia Coppola y sus padres. **Filmkunsttage mit ausgewählten Werken von Sofia Coppola und ihren Eltern.**

**16 – 23 de Febrero 2024**

16.2. **Virgin Suicides** | 17.2. **Lost in Translation**  
18.2. **Somewhere** | 19.2. **The Bling Ring**  
21.2. **Die Verführten** | 22.2. **Paris kann warten**  
23.2. **Apocalypse Now**

Filmklub des Kunstraums La Palma  
Casa de la Cultura, Tazacorte, 20:00 h  
www.kunstraum-lapalma.es

**CENTRO PSICOTERAPÉUTICO El Paso**

Atención a adolescentes, adultos y familias.  
Für Jugendliche, Erwachsene und Familien.

therapypaso@gmail.com / 613 96 04 67

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

**PODÓLOGOS**

Miguel Ángel Pino López  
Yolanda Pérez García

922 10 39 84 · 697 26 12 44  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

## TUI SHIA

MASSAGE · THERAPY

TUI NA · CRANIOSACRAL · SHIATSU

Fabio +34605140391  
Laura +34605132438

Ihr deutsches Facharztzentrum auf La Palma

## MediCenter La Palma



**Dra. Eva María Vela Prieto**  
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor. Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.



**Dr. med. Dominik Reister**  
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones. Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

Ctra. La Laguna Tazacorte, 46  
(+34) 922 40 30 90 · (+34) 655 53 30 34  
L-V · Mo-Fr · 9:30-13:30 h · sowie jederzeit nach telefonischer Vereinbarung





por Cynthia Machín

ANÉCDOTAS Y TRADICIONES CANARIAS

## CON LA NATURALIDAD DE ESTAR POR CASA



En uno de mis trabajos favoritos hasta la fecha, aunque suene a oxímoron combinar "favorito" y "trabajo" en la misma frase, fui la gran señalada del equipo.

Había varias razones para ser señalada. Las dos más importantes eran mis expresiones y mi género. Sin embargo, que fuera la única mujer de un equipo de diez hombres no pa-

recía tan llamativo comparado con mi forma de expresarme.

Pero tampoco es que yo pusiera freno a mi impulso de soltar frases de las que usamos en casa en momentos espontáneos. Así que, siendo la espontaneidad una de las normas en el trabajo, se pueden ustedes imaginar la cantidad de veces que mi vocabulario salió de paseo cual pavo real en carnaval.

En una ocasión, teníamos que buscar la manera más rápida y eficiente posible para adherir arena y otros materiales groseros a una superficie lisa y plástica para ocultar el material de que estaba constituida esa superficie. Nos rompimos la cabeza pensando en qué adhesivo sería la mejor opción, hasta que el más experimentado de los tres que habíamos sido enviados para cumplir esta misión dijo: "¡Puente de unión! Eso, una vez se pega, ¡no lo despega ni

Cristo Rey!". Rápidamente, y casi sin hablar, nos pusimos manos a la obra. Uno fue a por el puente de unión mientras los otros dos preparábamos el espacio para su aplicación. Cuando terminamos de dar el puente de unión, al de la idea de usarlo se le ocurrió probarlo. Pero no en un trozo de material aislado y de propiedades parecidas, no. Decidió que iba a probarlo andando sobre la pieza buena, la que teníamos que presentar. Ya, sólo con eso, la primera exclamación de mi parte fue: "Ya el conejo me desriscó la perra...". Sólo me miraron. Pero la ejecución de la prueba de adhesión del puente de unión fue "pasar andando por encima" del adhesivo.

Tal es el poder de un buen puente de unión, que el artífice de la prueba casi se lleva toda la pieza pegada a las suelas de sus botas de seguridad, a pesar de estar atornillada convenien-

temente al suelo. Entre nuestras carcajadas a mandíbula batiente, mi respuesta verbal al ver que mi compañero tuvo que hacer malabares para no caer y, potencialmente, además de golpearse, quedar pegado todo él en el adhesivo, fue una frase muy de mi casa: "¡Cuidado que te vas a desmarcar la porreta en el suelo! Hahahaha...". Después de un corto silencio reflexivo para entender el mensaje de las palabras, los tres presentes y otros cuatro que estaban llegando y observaron todo el percal, estallamos en un ataque de risa incontinente y contagiosa hasta acabar llorando de risa. Recuerdo que incluso me agradecieron que "fuera tan yo misma".

¿Moraleja? La naturalidad de ser ustedes mismos/as, sin miedo o vergüenza, además de agradecida, puede ser terapéutica, para uno mismo y para quienes nos rodean.

DAS LEBEN AUF LA PALMA

Traditionen & Geschichten

ins Deutsche übertragen von Stefan Kaufmann

### SO SEIN, WIE MAN IST

Auch auf unserer anekdotenhaften Insel währt die Erkenntnis, dass ein jeder – und im Nachfolgenden vor allem auch eine jede – sich nicht verstellen muss, um mit sich und der Welt im Reinen zu sein. Am Beispiel jener, die hier auf La Palma ihre Berufung zum Beruf machte, lässt sich vortrefflich erzählen, wie ein gesundes Vertrauen auch in manchmal eher untypischen Verhaltensweisen ein zufriedenes Selbstbild entstehen lassen kann.

Als Frau ging sie einem eher von Männern dominierten Beruf nach und war allein deswegen bereits etwas Besonderes, was jedoch noch von

ihrer Ausdrucksweise inmitten ihrer zehnköpfigen Kollegschaft übertroffen wurde. Sie liebte es, Phrasen zu dreschen, die ihr spontan in den Sinn kamen und mit denen sie ihre Kollegen zum Staunen und auch zu einer gewissen Bewunderung verleitete. Es begab sich, dass sie und ihre Kollegen den Auftrag bekamen, eine möglichst effiziente Methode zu finden, um Sand und andere groben Materialien auf eine glatte Kunststoffoberfläche zu kleben, um das darunter liegende Material zu verbergen. Sie zerbrachen sich bereits eine Weile den Kopf, als der erfahrenste Mitarbeiter unter ihnen rief:

„Eine klebende Haftbrücke! Wenn sie erst einmal klebt, kann sie nicht einmal Jesus Christus lösen!“ Sie machten sich sofort an die Umsetzung und als sie nach dem Anbringen deren Funktionalität testen wollten, marschierte ein Kollege einfach über den frisch verklebten Haftgrund. Als sie sah, wie der Kleber samt Haftbrücke sich an den Sicherheitsschuh des Kollegen heftete und er nur noch taumelnd weiter gehen konnte, kam ihr sofort die alte und kaum noch bekannte kanarische Redensart über die Lippen „Das Kaninchen hat schon meine Hündin gerissen!“, was auf ungewöhnliche Art so viel wie „Verdammt nochmal!“ bedeutet.

Es wurde zunächst still und die Kollegen schauten sie mit

großen Augen an, bis sie alle anfangen, herzlich zu lachen. Beim Anblick des taumelnden Kollegen schossen ihr daraufhin weitere kanarische Redensarten der eher robusteren Art über die Zunge. Es wurde wieder still und die Kollegen ließen sich die Wörter auf der Zunge zergehen, bis sie wieder begannen, sich vor Lachen bald nicht mehr halten zu können.

Sie erinnert sich noch, dass ihre Kollegen sie lobten und ihr dankten, dass sie so sehr sie selbst war und kein Blatt vor den Mund nahm. So endete dieser Zwischenfall mit der Moral der Geschichte: „Sei du selbst ohne Angst und Scham, dann hilfst du nicht nur dir, sondern auch deinen Mitmenschen.“

## « Lo que más me inspira son las personas de mi entorno. »



*Remove, emocionar y llevar a un viaje a través del cual el espectador se adentre en nuevos caminos para encontrarse consigo mismo. Todo esto es lo que consigue Nieves Riera con su trabajo. Hoy nos enseña una parte de este fascinante mundo interior que alberga.*

por JULIA MORANZ

#### ■ ¿Qué te llevó a ser fotógrafa y videógrafa?

Me llevaron a este mundo mis ganas de captar la belleza que veía en el día a día. En la actualidad utilizo la fotografía y el vídeo como medio de expresión y terapia.

#### ■ ¿Qué es lo que más te gusta hacer?

La fotografía artística, y dentro del campo audiovisual, me decantaría por el género del videoarte, la poesía visual o el experimentalismo. Son los géneros que me permiten exteriorizar el mundo interno y onírico utilizando diferentes técnicas y estilo dentro de las artes.

#### ■ ¿Cómo definirías tu estilo?

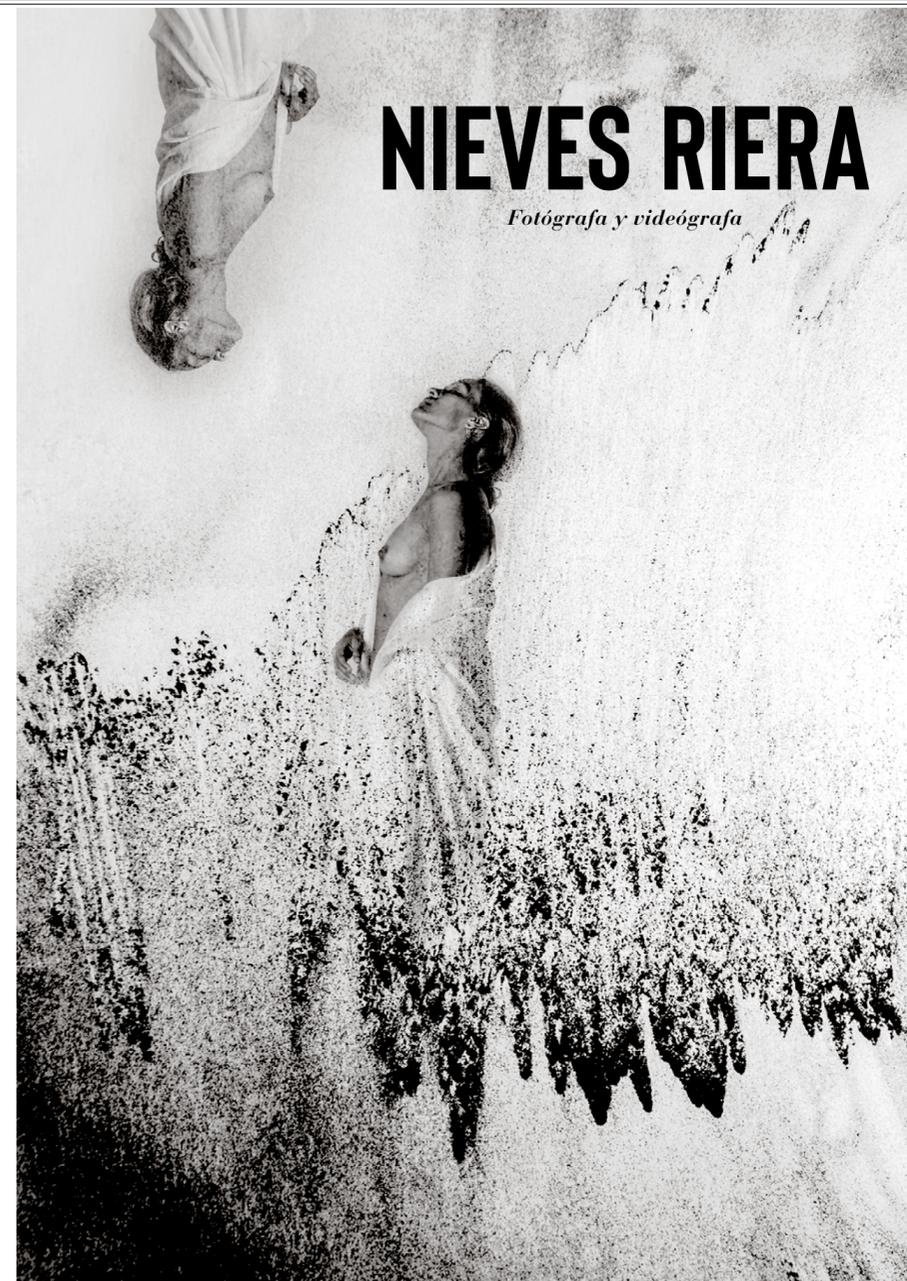
Me gusta tocar todos los géneros posibles, por el aprendizaje que adquiero de cada uno de ellos, pero si tuviera que definir mis obras diría que sus puntos claves serían el surrealismo o la creación de una atmósfera que evoque una emoción en el espectador que repercuta en su interior de alguna forma.

#### ■ ¿Qué es lo que más disfrutas de tu trabajo?

Lo que más disfruto es el trato con la gente y la fase de ideación de un proyecto. En esos puntos, la cabeza se pone en su modo creación y hay una especie de juego de palabras, sonidos y conceptos que muchas veces no sabemos cómo será el resultado, pero que al fin y al cabo va cogiendo forma según vamos progresando.

#### ■ ¿Cómo encuentras la inspiración?

La base de mi inspiración diría que son las emociones, los cierres o las aperturas de nuevas etapas o algo tan simple como la belleza de ver la felicidad en ojos ajenos, la lluvia estallando los cristales como lágrimas en un duelo o los incendios que producen los amaneceres en el cielo.



## NIEVES RIERA

Fotógrafa y videógrafa

#### ■ ¿Qué retos consideras que tienen los profesionales del audiovisual hoy en día?

Creo que el mayor de los retos sería la comprensión de otros hacia el trabajo que conlleva hacer una obra audiovisual. Son muchos los elementos que hay que sincronizar para que tenga una narrativa, un hilo, un significado, y creo que es importante valorar las horas que se necesitan para realizar una pieza visual. La grabación, el montaje y la sincronización de los sonidos con otros elementos es un puzzle que muchas veces, si quieres que quede bien, hay que hacerlo con delicadeza.

#### ■ ¿Alguien que te inspire?

Lo que más me inspira son las personas que conforman mi entorno, de ahí saco la mayoría de inspiración. Pero si tengo que elegir fotógrafos que admire por su técnica fotográfica, escogería a Henri Cartier Bresson, Eve Arnold, Silvia Grav y Laurence Demaison.

#### ■ ¿Qué buscas conseguir a través de la fotografía?

La fotografía para mí es la forma de comunicación per-

fecta. En ella puedo escribir con imágenes lo que veo y lo que siento, es mi manera de poder hablar desde dentro. Busco... busco encontrarme y que otras personas se encuentren o simplemente vean algo que les genere algo, aunque sea lo más mínimo. Un impacto.

#### ■ Hoy en día, en un mundo en el que cualquiera tiene acceso a una cámara, ¿qué consideras que diferencia a un/a videógrafo/a o fotógrafo/a profesional del resto?

Esta pregunta es bastante complicada. Admiro a muchos fotógrafos y videógrafos que no se han formado y son realmente buenos en su estilo, ese al fin y al cabo sería su punto fuerte. Con los fotógrafos y videógrafos que nos hemos formado, nos especializamos en la técnica de lo que sería una buena fotografía y una buena toma, lo que pasa en este punto es que después nos enseñan a romper todos los esquemas aprendidos para sacar a relucir la creatividad mezclada con la técnica, y así surge un poco la personalidad o la identidad del profesional en sus trabajos.



**HAUSMEISTER SERVICE**  
Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva  
Movimientos de tierra

Muros de piedra, contenciones y vallados

Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)  
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior

Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura

Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800  
www.hausmeisterlapalmaservice.com  
hausmeisterservicelapalma@gmail.com

**STOP HUMEDAD S.L.U.**

**Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen**

SVEN FIBICH  
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung

- + Um- & Neubau
- + Kementsanierungen
- + Fliesenarbeiten

669 68 27 87

**Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH**

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com  
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

**elWASSERSPIEGL**

**IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL**

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

696 612 447 Tristan Spiegl  
elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre Erfahrung

**Wintergärten** nach Ihren Vorstellungen - mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435  
Rolf Benker  
www.rolf-benker.com



## WENN ES MAL KRACHT...

**CI Broker** Versicherungsmakler  
Büro Los Llanos de Aridane

Ein überraschender Autounfall versetzt alle Beteiligten vorübergehend in einen Ausnahmezustand. Atmen Sie tief durch und denken daran, dass Sie eine Versicherung haben, die sich um die Abwicklung kümmert.

Auf so einen Moment ist man gut vorbereitet, wenn ein DAA (Europäischen Unfallbericht) im Handschuhfach liegt und die Telefonnummer der 24h-Straßenassistenz seiner Versicherungsgesellschaft im Handy gespeichert ist, für den Fall, dass ein Abschleppwagen benötigt wird. Alles was Sie tun müssen, ist gemeinsam mit dem Un-

fallgegner den Unfallbericht so genau wie möglich auszufüllen. Wenn es Unstimmigkeiten gibt, vermerken Sie dies an angegebener Stelle, achten darauf, dass beide unterschreiben und denken daran, ein Exemplar dieses Unfallberichts zu behalten. Wenn möglich fotografieren Sie Schäden und Situation vor Ort. Verweigert der Unfallgegner die Kooperation, notieren Sie wenigstens seine Autonummer, möglichst auch Namen und Kontaktdaten, damit die Reklamation möglich ist. All dies übermitteln Sie umgehend schriftlich Ihrer Versicherung, damit diese den Schaden bearbeiten kann. Unabhängig davon, wer den Unfall verursacht hat, übernimmt in Spanien immer Ihre

eigene Versicherung die Abwicklung und hält Sie über den Verlauf informiert. Die Dauer des Prozesses hängt entscheidend von der Vollständigkeit und Übereinstimmung des notierten Sachverhalts ab, ob auch der Gegner seine Versicherung informiert und die Schuld eingesteht, damit seine Versicherung den Schaden anerkennt und ein Gutachter bestellt werden kann, der die Schadenshöhe feststellt. Sobald Sie den angebotenen Schadensersatz anerkannt haben, liegt der weitere Verlauf in den Händen Ihrer Werkstatt, die die Reparatur durchführt. Kommt es zu einem Rechtsstreit, kann sich die sowieso schon ärgerliche Angelegenheit allerdings in die Länge ziehen.



## BENEFICIOS DE ESTERILIZAR O CASTRAR A TU MASCOTA

**Benawara**  
Protectora de Animales

Ya hemos hablado en otras ocasiones de la obligatoriedad que impone la ley de bienestar animal de esterilizar a nuestros gatos y de evitar la reproducción de nuestros perros, bajo pena de multa.

Ahora queremos hacer hincapié en los beneficios que supone para la salud de nuestras mascotas el tenerlas castradas o esterilizadas: en las hembras ayuda a prevenir las infecciones uterinas y los cánceres de mama, elimina el celo y desaparecen los embarazos psicológicos; reduce la posibilidad de tumores y hernias alrededor de las nalgas. En los machos previene el cáncer testicular

(quistes, brucelosis, tumores testiculares, prostáticos y anales). Los gatos y perros, ya sean machos o hembras, tienden a ser menos agresivos después de la esterilización. Ésta puede ayudar a reducir la agresión, evitar contagios de enfermedades por estas peleas y comportamientos no deseados, como el marcaje del territorio y la necesidad de aparearse, lo que hace que los animales sean más felices.

En definitiva, con la esterilización animal no sólo estamos ayudando a reducir los nacimientos no deseados y cumpliendo con la normativa legal vigente, sino que además estamos mejorando la calidad de vida de nuestros peluditos para que vivan más sanos y felices.

### Corrección: Inscripciones de las mascotas

Los propietarios de perros, gatos o hurones, como regla general, están obligados a inscribirlos en el Registro Municipal de Animales de Compañía del Ayuntamiento donde reside habitualmente; aunque cada Comunidad Autónoma ha legislado al respecto y puede haber variaciones de una Comunidad a otra. En el caso de los municipios de La Palma parece que no existe este registro ya que el acceso a los datos del animal se hace por medio del chip. Si resides en La Palma con tu mascota y no tienes los datos actualizados del chip, debes acudir al veterinario para hacerlo.

## VOORTEILE DER STERILISATION/ KASTRATION IHRES HAUSTIERES

**Benawara**  
Tierschutzverein

Sicher hat es sich bereits herumgesprochen, dass Tierhalter laut dem neuen Tierschutzgesetz angehalten sind, ihre Katzen und Hunde sterilisieren zu lassen, um deren ungewünschte Fortpflanzung zu vermeiden; Züchter natürlich ausgenommen.

Nun möchten wir die gesundheitlichen Vorteile einer Kastration für unsere Haustiere hervorheben: Bei Hündinnen beugt sie Gebärmutterentzündungen und Brustkrebs vor, beseitigt die Regelblutung und lässt psychologische Trächtigkeiten verschwinden; sie verringert die Möglichkeit von Tumoren und Leistenbrüchen im Gesäßbereich.

Bei Rüden beugt eine Kastration Hodenkrebs vor (Zysten, Brucellose, Hoden-, Prostata- und Analtumore). Die Sterilisation kann bei Katzen und Hunden beider Geschlechter dazu beitragen, Aggressionen abzubauen, die Ausbreitung von Krankheiten und unerwünschtes Verhalten wie Reviermarkierung und Paarungszwang zu unterbinden, was die Tiere glücklicher insgesamt gelassener und glücklicher macht.

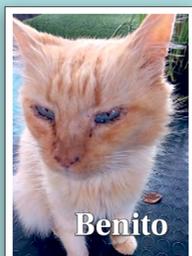
Kurz gesagt, mit der Sterilisation von Tieren tragen wir nicht nur dazu bei, ungewollte Geburten zu reduzieren und die geltenden Rechtsvorschriften einzuhalten, sondern wir verbessern auch die Lebensqualität unserer pelzigen Freunde, so dass sie ein gesünderes und glücklicheres Leben führen.

### Berichtigung: Registrierung von Haustieren

Die Besitzer von Hunden, Katzen oder Frettchen sind laut neuem Gesetz verpflichtet, diese in das Haustierregister ihrer Gemeinde eintragen zu lassen. Allerdings hat jede Autonome Region diesbezügliche Rechtsvorschriften erlassen, die von Gemeinde zu Gemeinde unterschiedlich sein können. Im Fall der Gemeinden auf La Palma scheint es dieses Register nicht zu geben, da der Zugriff auf die Daten des Tieres wie bisher über den Chip erfolgt. Eine Aktualisierung der Daten auf dem Chip, vor allem nach einem Wohnortwechsel, wird vom Veterinär vorgenommen.



*Buscamos un nuevo hogar  
Wir suchen ein neues Zuhause*



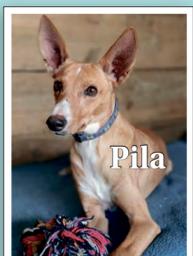
Gatito mayor, muy tranquilo y mimoso, superviviente del volcán. Castrado. Älterer, sehr ruhiger und verschmuster Kater. Kastriert.



\*6/2023. Perrito de mamá dogo argentino, de futuro tamaño grande. Es muy cariñoso, sociable y juguetón. ¡Enamora a todos!  
\*6/2023. Sehr anhänglicher, geselliger und verspielter Welpe von argentinischer Dogo Argentino-Mutter. Zum Verlieben!



Gatito que se quedó sin visión tras ser atropellado. ¡Es todo superación! Adora cada caricia. Nach einem Unfall erblindeter Kater, der sein Leben meistert und jede Aufmerksamkeit schätzt.



\*2017-18. Podenquita de tamaño mediano. Esterilizada. Imposible no enamorarte de ella.  
\*2017-18. Mittelgroße Podenco-Dame. Sterilisiert. Zum Verlieben.



Perritos muy cariñosos rescatados durante el volcán con 5 meses de edad. Adopción conjunta. Sehr anhängliches Hundepaar, das mit nur 5 Monaten während des Vulkans gerettet wurde. Nurgemeinsame Adoption.



Perritos amorosos, buenos y dulces. Se hicieron inseparables. Ambos han tenido una vida muy dura. Adopción conjunta. Liebenswerte und gute Hündchen, die beide ein sehr schweres Leben hatten. Gemeinsame Adoption.



Presca canario preciosa, hiper cariñosa y tranquila. Wunderschöne Presca Canario-Hündin, extrem verschmust und sehr ruhig.



Guapísima gata, cariñosa, divertida y tranquila, con una mirada llena de amor. Wunderschöne Katze, verschmust, verspielt und ruhig, voller Liebe.



E-Mail de contacto: [benawara@infobenawara.com](mailto:benawara@infobenawara.com)

**CORREO DEL VALLE**

en colaboración con **Benawara**

Número de cuenta: ES96 2100 7104 0002 0005 0887  
Código bizum: 03948

**IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN**

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachdeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.  
DEUTSCH 650 641 660  
ESPAÑOL 610 981 039

**Ihre persönliche Gartenbewässerung**

**RieGo**

Dipl.-Ing. Jochen Heuveloop  
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com  
www.riego-lapalma.com

NEUANLAGEN · MODERNISIERUNG  
REPARATUREN · WARTUNG

**Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.**

SOLARANLAGENANBIETER  
SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

DAVID LUGO  
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

individuell planen  
energieeffizient bauen  
fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura  
andreea gross

dpl. ing. TU für Architektur  
arquitecta colegiada COA LP  
baubiologin IBN

www.andreeagross.com  
info@andreeagross.com  
0034 650 530 361

**manufacto**  
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- baunternehmen
- schreinerei
- spenglerei
- heizungen
- pools

kreativ in der konzeption  
kompetent in der beratung  
professionell in der ausführung

herbert herkommer  
christoph ketterle  
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55  
info@manufacto.es  
www.manufacto.es

neu Allianz Expats

**Allianz DV La Palma**

Deutsches Versicherungsbüro  
www.dvlapalma.com

Avenida Enrique Mederos 4  
38760 Los Llanos de Aridane  
Tel: 922 088 660

**Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND**

Gartenpflege und Neuanlage  
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt  
Pflaster- und Natursteinarbeiten  
Wurzelstockkrödnungen  
Minibaggerarbeiten  
Entsorgung mit eigenem Transporter  
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!  
600 720 223

JARDINERIA **KATYFLOR**

L-S / Mo-Sa 9:00-13:00  
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín

Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)  
cruce Los Tijaraleros / Los Llanos  
922 46 37 22 · 670 86 98 66



PETRA STABENOW

UNENDLICH

**DER WEG IST DAS ZIEL**, weshalb uns die Insel vollendete Tatsachen erspart. Die Endlichkeit des Werdens würde jedwede Hoffnung zunichte machen, aber Hoffnung ist eine Überlebensstrategie, die Endlichkeit unmöglich macht. Also wird alles in die Länge gezogen, damit keiner den Weg aus Versehen zu Ende geht und wir die Hoffnung nicht aufgeben, wohlwissend, dass es hoffnungslos ist. Dies natürlich, ohne zu unterstellen, dass der Stillstand mit Inkompetenz oder mangelnden Rechenkenntnissen in Zusammenhang steht, Geld zweckentfremdet oder in die eigene Tasche gesteckt wurde. Man muss bedenken, dass auch Planluser, Experten und Techniker Familien zu ernähren haben, was vollstes Verständnis für das neueste Projekt weckt: Geothermie. Erst mal nur zur Probe, um nicht die Hoffnung zu zerstören, dass es tatsächlich soweit kommt und das Dieselstrommonopol sich geschlagen gibt, die Windradgegner Bohrtürme dekorativer finden und die Tatsache, dass drei mal mehr Fläche zur Gewinnung nötig ist als zur Nutzung angedacht, eine Meinung ist und keine Tatsache. Irgendwo in Breña Baja schraubt sich demnächst eine millionenschwere Bohrmaschine unendliche Meter tief ins Gestein und verspricht am Ende nachhaltige Energie ans Tageslicht zu befördern. Besonders geeignet zum Heizen von Häusern. Das gibt Anlass zu hoffen, dass die Erderwärmung nicht der Anfang vom Ende ist, sondern das Ende eines Anfangs, bei dem die Temperaturen zukünftig rückwärts, der aufsteigenden Hitze entgegen kippen, damit die verbohrt Millionen beim Heizen wieder eingespart werden können. Ein unendlich langer Weg.

»Die wahre Lebenskunst besteht darin, im Alltäglichen das Wunderbare zu sehen.«

PEARL S. BUCK, SCHRIFTSTELLERIN



+34 620 259 382



RÜCKSCHAU

Zusammenfassung von Nachrichten bis zum 2. Februar 2024, entnommen den lokalen Medien

**STREITIGKEITEN UM DAS KARNEVALSPAKAT**

Politische Unruhen im Rathaus von Los Llanos ruft die Gestaltung des Plakats für den Karneval 2024 hervor. Die Opposition bedauere den Unsinn, den das Plakat darstelle, welches in aller Eile und erstmalig ohne den seit vielen Jahren üblichen, ausgeschrieben Wettbewerben mit Hilfe künstlicher Intelligenz erstellt worden sei. Auch in den sozialen Medien wird der Unmut vieler kundgetan, dass dieses Jahr die lokalen Kunst- und Designertalente kommentarlos außen vor gelassen wurden. Stattdessen habe man ein KI-Bild aus dem Internet genommen und damit auf

absurde Art und Weise gezeigt, wie ohne die Kreativität professioneller Künstler eine alte Tradition trivialisiert und als belanglos reduziert wurde.

**BENZINRABATT NUR MIT QR-CODE**

Die angekündigte und heiß ersehnte Subvention von 20 Cent pro Liter Benzin sollte am 1. Februar den Bewohnern helfen, besser über die Runden zu kommen. Nun tönt es aus der oberen Etage der Inselregierung, dass diese Subvention zwar „so schnell wie möglich“ umgesetzt werden solle, es jedoch „technische Probleme“ gebe, die erst noch zu lösen seien. Bei den Problemen

handelt es sich um ein eingeführtes Kontrollsystem, dass die einfache Verbilligung der Kraftstoffe bürokratisiert und zu umfangreichen administrativen Kontrollen zwingt. Wer die Subvention an der Tankstelle in Anspruch nehmen möchte, muss sich als Residenter ausweisen, was über einen QR-Code erfolgen soll. Dieser Code wird an der Tankstelle eingelesen und über ein komplexes System überprüft die Richtigkeit der eingelesenen Daten. Erst wenn die Bestätigung kommt, dass der Kunde an der Tankstelle tatsächlich Resident auf La Palma ist, wird die Subvention aktiviert. Laut Pressemitteilung sollen nur

noch die bürokratischen und technischen Berichte fertiggestellt werden, um zu bescheinigen, dass diese Maßnahme umgesetzt werden kann. Es werde erwartet, dass sie noch im Februar in Kraft treten.

**TIJARAFE VERWENDET „LEISE“ PYROTECHNIK**

Zum Abschluss der Feierlichkeiten des liturgischen Festes „Nuestra Señora de Candelaria“ achtete die Nordwestgemeinde darauf, sowohl die Bevölkerung als auch die umliegende Tierwelt nicht unnötig zu belästigen und brannte diesmal ein „stilles Feuerwerk“ ab. Laut Gemeinde sollte diese Geste ein Beispiel für



HISTORISCHES AUS DER HAUPTSTADT  
STEFAN KAUFMANN

Ein Besuch mit Schirm, Charme und ... Zigarre!

Der »gute Taxifahrer« erinnert sich an seinen berühmtesten Fahrgast

Am 24. Februar 1959 ankerte ganz diskret im Schutz der Steilküste Concepción die unter liberianischer Flagge fahrende Jacht »Christina« des griechischen Magnaten Aristoteles Onassis im Hafen unserer auch von Seeseite aus stets besuchenswerten Hafenhauptstadt. Die Ankunft des Schiffes und seiner illustren Passagiere war seitens hiesiger Tageszeitungen im Voraus angekündigt worden und weckte große Erwartungen, so dass sich am Tag der Ankunft eine große Menschenmenge im Hafen versammelte, um das Ereignis aus nächster Nähe mitzuerleben. Gegen drei Uhr nachmittags gingen die illustren Passagiere der Luxusjacht von Bord, allen voran Winston Churchill mit Gefolgschaft vom Scotland Yard und in Begleitung seiner Frau Lady Clementine und dem bekannten Unternehmer Aristoteles Onassis und anderen Gästen. Mit seiner unzertrennlichen Zigarre im Mundwinkel begrüßte Churchill seinen Hut schwingend die begeisterten Taxista Nelson Pestano, der von allen stets nur „Guter Junge“ genannt wurde und über ein außerordent-



liches Gedächtnis verfügen sollte. Dieser fuhr den Premierminister aus dem Vereinigten Königreich sogleich nach Fuencaliente, wo ein Spaziergang am Krater des Vulkans San Antonio den Gästen so manche Hymnen der Freude entlockte. Nur Churchill nicht, der es mit seinen 84 Jahren vorzog, die Szenerie vom Taxi aus zu genießen. Obwohl sich noch weitere Besuche, wie etwa die Weinkellerei anboten und entsprechend führenden Gemeindeglieder versammelt waren, lehnten die illustren Gäste das Angebot aus Zeitgründen ab und ließen sich lieber vom „Gutem Jungen“

wieder in unsere schöne Hafenhauptstadt chauffieren. Beim Aussteigen wurde der Taxista gefragt, was ihm Churchill für seine Dienste zu zahlen habe. Dieser lehnte jedoch gerührt von dem historischen Tag, den er erleben durfte, dankend ab, einen Betrag zu verlangen – es sei ihm vielmehr eine Ehre gewesen. Churchill reagierte daraufhin sofort und überreichte Nelson zum Erstaunen der Anwesenden, von denen sich zu dieser Zeit am Nachmittag viele am Kai versammelt hatten, eine Zigarrenkiste mit der Aufschrift: „Von Churchill für Nelson“. Man sieht sich!

einen respektvollen Umgang mit Feuerwerk und der Wirkung auf Bewohner und Tiere sein.

**DIE CASA DEL MAR SOLL RENOVIERT WERDEN**

Die Casa del Mar in Puerto de Tazacorte kommt einem Wahrzeichen gleich. Sie beherbergte eines der ältesten und traditionellsten Fischlokale der gesamten Westküste. Seit Jahren ist das Gebäude aber wegen dringender Renovierungsnotwendigkeit geräumt und verfällt zusehends dem Zahn der Zeit. Die neue Stadtverwaltung befasst sich nun mit der Vernachlässigung des Wahrzei-

chens und plant, die Casa del Mar wiederherzustellen und zu sanieren. Zunächst werde nach Finanzierungsmöglichkeiten gesucht, um das Gebäude in einen multifunktionalen Raum zu verwandeln. Dadurch soll nicht nur die Strandpromenade belebt, sondern auch ein positiver Einfluss auf das tägliche Leben der Anwohner geleistet werden. Die Umsetzung dieses Plans könnte jedoch leicht in unüberschaubare Zeiträume versickern, führt man sich mal vor Augen, wie lange das leere Becken in Puerto de Tazacorte schon brach liegt, das anno dazumal für ein Meeresschwimmbecken ausgehoben wurde.

**YO mismo**  
THERAPIE  
BERATUNG  
SUPERVISION  
für Familie, Paare und individuell  
systemisch  
analytisch  
kreativ  
Dr. Christina Köhlen  
Diplom-Pflegepädagogin  
Familien-/Paartherapeutin  
Systemische Therapie (DGSP, FEATF)  
Post Trauma Counseling  
Resilienz und Stressmanagement  
634 840 150  
www.yo-mismo.org  
christina.koehlen@yo-mismo.org

Physiotherapie  
Janine Schott  
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt  
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...  
637 91 50 65  
manuela  
EHEMALS IN PUERTO NAOS  
677 26 34 12  
Nur nach telefonischer Terminabsprache

VERANSTALTUNGEN

DIE HIGHLIGHTS DER KOMMENDEN TAGE

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden.

**DO 8.2.**

**Barrock-Konzert: Il Pomo d'Oro**

Das Oktett spielt Werke für Cembalo und Flöte von J. S. Bach, C. P. E. Bach und G. A. Benda.  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

**SA 10.2.**

**Los 40 Pop**

Karnevalsnacht, die den größten Pop-Hits gewidmet ist, präsentiert vom berühmten Radiomoderator Tony Aguilar. Mit Auftritten von Ptazeta, Lérica, Juacko, Dellacruz, Marlana, St. Pedro, Almacor, Ariann, Paula Koops und Polo Nández.  
Santa Cruz · Festbühne · 19:30 h

**FR 16.2. – FR 23.2.**

**Tazacortiale 2024: Filme von Sofia Coppola**

Der Filmclub des Kunstraums La Palma lädt zu Filmkunsttagen mit Werken von Sofia Coppola und Eltern ein. Die Filme werden in deutscher Synchronisation gezeigt mit anschließendem Gedankenaustausch. Wechselnde Vorführungen (Programm auf Seite 3) an jedem dieser Tage außer am Dienstag, 20. Februar.  
Tazacorte · Casa de la Cultura · 20:00 h.

**SA 24.2.**

**Afrikanische Musik: Kya Loum**

Kya Loum aus dem Senegal, eine leuchtende und kraftvolle Stimme, präsentiert zusammen mit ihren Gastkünstlern akustische Afro-Blues, Afro-Soul und Afro-Jazz-Songs. Eintritt 12€.  
Tijarafa · Casa de la Cultura · 20:00 h.

**SO 25.2.**

**»Jazz in der Familie«**

Ein dramaturgisch gestaltetes Konzert, bei dem das Publikum in einer unterhaltsamen und lehrreichen Show eine Reise durch die faszinierende Geschichte des Jazz erleben kann. Karten 3 € an der Theaterkasse.  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 12:00 h

**»Flamenco entre Amigos«**

Das Duo Isune Lizarte (Gesang) und Pedro Sanz (Gitarre) wird sein letztes Konzert in dieser Wintersaison auf La Palma geben. Wie jedes Jahr bereiten sie sich auf ihre lange Euro-

FEIERTAGE

**13. Februar (Di):** Martes de Carnaval  
BARLOVENTO, BREÑA ALTA, FUENCALIENTE, LOS LLANOS, PUNTAGORDA, PUNTALLANA, SANTA CRUZ, TIJARAFE

patournee vor, die insgesamt 10. in Folge. Mitwirkende Gastmusiker sind Eremjot Rodríguez (Gitarre), María la Canastera (Gesang) und Antonio Fernández (Gesang).  
Tazacorte · Casa de la Cultura · 20:00 h

**SO 24.3.**

**Konzert: Dominic Miller (Sting-Gitarrist)**

Der seit über 30 Jahren treue Gitarrist von Sting ist auch als Solokünstler erfolgreich und präsentiert mit seinem Album „Vagabond“ eine faszinierende Mischung aus Jazz, Pop, akustischem Folk, zeitgenössischer klassischer Musik und Latein-Elementen. Begleitet wird er von Ziv Ravitz am Schlagzeug, Nicolas Fiszman am Bass und Jason Rebello am Klavier. Dominic Miller ist seit den späten 1980er Jahren ein gefragter Studiomusiker, und die Liste seiner Engagements lässt sich kaum kategorisieren. Er hat unter anderem mit Phil Collins, The Chieftains, Eddi Reader, Katie Melua, Bryan Adams, Paul Young, Nigel Kennedy, Peter Gabriel und Tina Turner zusammengearbeitet, um nur einige zu nennen.  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 19:00 h

SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH? PRIMA!

Dann finden Sie im spanischen Kulturprogramm weitere Veranstaltungen wie Theater, Filme, literarische Aufführungen u. a. Die Informationen entnehmen wir den offiziellen Veranstaltungshinweisen der Kulturämter, sofern sie bis zum Redaktionsschluss zur Verfügung standen.

AUSSTELLUNGEN

**»Dörfer, Brandherde und Kriege«**

Bis 10. Februar · Jaime Veras Gemälde und Zeichnungen unter dem Titel »Caseros, piroclastos y las guerras« spiegeln die Gefühle und Emotionen wider, die er im Zusammenhang mit den Kriegen und ihren Auswirkungen auf der ganzen Welt, aber auch in den Siedlungen und im Inneren der vulkanischen Erde, in der wir leben, erlebt.  
Mazo · Museo Casa Roja · Mo-Sa 10-14 h

**Arte drago: »Visionen des alten Baumes«**

Bis 24. Februar · Illustrationen und Fotografien mit verschiedenen Ansichten des kanarischen Drachensbaums. »Visiones del árbol milenari«, Di-Fr 10:00-14:00 / 17:00-20:00 h, Sa 10:00 - 14:00 h.  
Santa Cruz · Espacio Cultural Caja Canarias

**Spielzeugausstellung**

Bis 15. März · Umfangreiche Ausstellung von Puppen und antiken Spielzeugen, eine Reise durch die Geschichte der Puppen aus Porzellan, Pappmaché und Plastik, eine Hommage an Barbie sowie an spanische Puppen, die die Generation der sechziger Jahre prägten, Blechspielzeug und vieles mehr.  
Santa Cruz · Museo Insular de La Palma

ILP Inmobiliaria La Palma

Carretera General Padrón, 2  
E-38750 El Paso  
Tel. (+34) 922 48 66 60  
E-Mail: info@ilp.es



WWW.ILP.ES



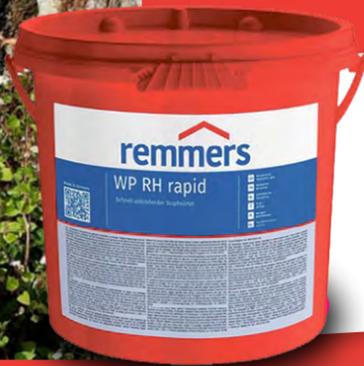
El Equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner  
Su equipo de profesionales con 35 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner  
Ihr Team von Immobilienexperten mit 35 Jahren Erfahrung



# Bei Sickerwasser ...

... an oberirdischen Tanks, Pools oder Mauern mit REMMERS RAPID HÄRTER auf Wasserbasis nachhaltig von außen schließen, bevor die Sickerstellen aufbrechen!!



Endurecedor rápido WP RH de Remmers, el "socorrista" para puntos de fuga.

Para depósitos de agua sobre el suelo, piscinas y paredes. A base de agua. Solución duradera.



Service  
La Palma  
Team

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner  
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter  
+34 639 49 48 48 (E)  
+34 676 31 73 93 (D)  
monika.sauter@hotmail.com

remmers

ATB



## HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



TOLDOS  
EL PASO

# TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones  
Todos los materiales y diferentes formas  
También motorizados con mando a distancia



somfy.

922 485 652

607 687 043

Calle Panadero 5

toldoselpaso@me.com

www.toldoselpaso.es



¿QUIERES QUE 8.000 LECTORES SEPAN LO QUE BUSCAS U OFRECES?  
MÖCHTEN SIE, DASS 8.000 LESER ERFAHREN, WAS SIE SUCHEN ODER ANBIETEN?

PRÓXIMA  
edición  
NÄCHSTE AUSGABE  
22 de Feb.  
JUEVES



Cierre  
PARA ANUNCIARSE  
ANZEIGENSCHLUSS  
15 FEB.  
JUEVES

+34 922 40 15 15



10-14 h.

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com